

MEMORANDUM ON STUDENT EXCHANGES
BETWEEN
UNIVERSITY OF ISFAHAN AND TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

Based on the M.O.U. of Cooperation between University of Isfahan and Tokyo University of Foreign Studies (henceforth TUFSS), both institutions agree to implement the following program in order to facilitate academic research and to deepen the friendship between the two institutions.

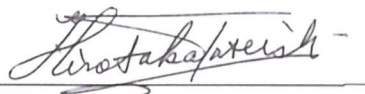
1. Both institutions agree to exchange, in principle, up to one student every year.
2. The period of stay of exchange students at either institution is, in principle, up to 1 year.
3. The receiving institution has the final say on the acceptability of the candidates.
4. The credits which they earned at the receiving institution may be transferred to the home institution based on the rules of the home institution.
5. Exchange students from TUFSS will be required to have adequate proficiency in Farsi or other appropriate language proficiency to follow lectures, instruction and research guidance at University of Isfahan. Exchange students from University of Isfahan will be required to have adequate proficiency in Japanese or other appropriate language proficiency to follow lectures, instruction and research guidance at TUFSS.
6. The receiving institution waives examination, entrance and tuition fees for the exchange students. Any other costs for studying and living abroad are the responsibility of the exchange students themselves. Exchange students from University of Isfahan are entitled to apply for scholarship programs. TUFSS encourages them to apply, providing scholarship information.
7. The receiving institution shall assist visiting exchange students to find residential accommodation.
8. It is the responsibility of each exchange student to maintain his/her student health, accident and travel insurance valid throughout his/her stay as an exchange student.
9. This agreement is made in 4 copies and in 2 languages (Farsi and English) all of which are equally authentic and shall come into force upon April 1, 2017.
10. If there is any dispute in the interpretation of the texts, the English copy has the priority for interpretation.

(Date) _____



Dr. Hooshang TALEBI
President
University of Isfahan

(Date) December 7, 2017



Prof. Hirotaka TATEISHI
President
Tokyo University of Foreign Studies

تفاهم نامه تبادل دانشجو بین دانشگاه اصفهان (جمهوری اسلامی ایران)
و دانشگاه مطالعات خارجی توکیو (ژاپن)

بر اساس تفاهم نامه همکاری منعقد شده بین دانشگاه مطالعات خارجی توکیو (TUFS) و دانشگاه اصفهان، دو طرف موافقت می‌نمایند تا موارد زیر را در جهت تسهیل پژوهش‌های علمی و توسعه روابط دوستانه میان خود به کار ببرند:

۱- هر دو دانشگاه بر مبادله حداکثر یک دانشجو در سال توافق دارند.

۲- مدت زمان اقامت دانشجوی ذی‌صلاح در دانشگاه میزبان، به طور معمول تا سقف یکسال خواهد بود.

۳- دانشگاه میزبان دارای حق مسئولیت تصمیم‌گیری نهایی درباره دانشجویان معرفی شده به عهده دانشگاه میزبان است.

۴- لازم به ذکر است که واحدی که نامبرندگان از دانشگاه میزبان اخذ می‌نمایند، بر اساس قوانین دانشگاه مبدأ به دانشگاه خود قابل انتقال خواهد بود.

۵- دانشجویان دانشگاه مطالعات خارجی توکیو باید در زمینه زبان فارسی یا هر زبان مورد نیاز دیگر، بمنظور استفاده از دوره آموزشی، دوره‌های آموزشی، مواد دروس و راهنمایی‌های پژوهشی که توسط دانشگاه اصفهان ارائه می‌گردد، مهارت کافی داشته باشند. دانشجویان اعزامی از دانشگاه اصفهان نیز متقابلاً بایستی از مهارت کافی در زبان ژاپنی یا هر زبان مورد نیاز دیگر جهت فهم دروس، مطالب و نیز راهنمایی‌های تحقیقاتی در دانشگاه مطالعات خارجی توکیو، برخوردار باشند.

۶- هر کدام از دو دانشگاه میزبان از ارائه آزمون ورودی و نیز اظهار هزینه‌های مربوط به شهریه دانشگاه برای ثبت‌نام و دایر نمودن امتحان صرف نظر خواهند کرد. قابل ذکر است که سایر هزینه‌ها از جمله هزینه‌های تحصیلی و زندگی در کشور میزبان، بر عهده دانشجویان می‌باشد. دانشجویان دانشگاه اصفهان در این امر محق هستند که از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو جهت استفاده از بورسیه تحصیلی کمک و مساعدت درخواست نمایند. دانشگاه مورد نظر اطلاعات مورد نیاز درباره بورسیه را در اختیار این دانشجویان قرار خواهد داد.

۷- دانشگاه میزبان جهات اسکان و اقامت دانشجویان در محیطی مناسب، نهایت تلاش خود را مبذول خواهد

نمود.

- ۸- اخذ بیمه «سلامتی و حوادث» در مدت زمان اقامت، بر عهده دانشجویان اعزامی می باشد.
- ۹- این توافقنامه در چهار نسخه و به دو زبان فارسی و انگلیسی تدوین شده است. لازم به ذکر است که تمام مفاد آن برای هر دو طرف دارای اعتبار است و از نخستین روز ماه آوریل 2017 لازم الاجرا می باشد.
- ۱۰- چنانچه در تفسیر هر کدام از موارد فوق-الذکر اختلاف نظر و برداشتی پیش بیاید، نسخه انگلیسی برای شفافسازی و تبیین شباهات، در الویت خواهد بود.

پروفسور هیروتاکا تاته‌ایشی
رئیس دانشگاه مطالعات خارجی
توکیو
امضاء

دکتر هوشنگ طالبی
رئیس دانشگاه اصفهان

امضاء

December 7, 2017

